

PRE
K

K

1

2

3

4

5

6

7

8

9-12

Guide des écoles publiques de la Ville de New York :

Un manuel adapté à chaque grade pour aider
votre enfant à apprendre



**Department of
Education**

Dennis M. Walcott, Chancellor

De bonnes écoles, ce sont d'abord de grandes espérances

Les familles jouent un rôle essentiel dans la scolarité des élèves. En restant impliqué(e) dans l'éducation de votre enfant et en découvrant, avec elle ou lui, la gamme des futurs parcours possibles, vous pouvez l'aider à réaliser pleinement son potentiel.

Les normes d'apprentissage, autrement dit les barèmes standards d'évaluation et programmes officiels, correspondent à ce que les élèves doivent savoir et être capables de faire dans chaque grade. Vous trouverez, dans ce guide, des exemples de ce que les élèves de 5e grade doivent savoir ou savoir faire, en anglais/langues, mathématiques, études sociales et sciences, avant la fin de l'année scolaire. Vous trouverez également des idées pour aider votre enfant à apprendre, en famille, comme des choses à faire à la maison par exemple, dans votre quartier ou dans notre remarquable agglomération urbaine.

Pour que nos élèves soient brillants dans un monde en rapide et constante évolution, il faut qu'ils apprennent à utiliser leur imagination pour réfléchir, à résoudre les problèmes, à trouver les bons arguments et à participer aux débats. Dans les quelques années à venir, New York, aux côtés de plus de 40 autres états, va mettre en place un ensemble de nouveaux programmes scolaires - et barèmes d'évaluation - conçus pour préparer, tous les élèves du pré-Kindergarten au 12e grade, à réussir leurs études supérieures et leur carrière. Progressivement, les enseignants incorporeront, à leurs cours, ces nouveaux programmes officiels désignés sous le vocable anglais Common Core (tronc commun en français).

Les programmes de tronc commun nous donneront le redoutable atout de pouvoir développer, chez les élèves, la capacité à penser par eux-mêmes, et les encourageront à apprendre tout au long de leur vie. Cette année, alors que se poursuivent les efforts des écoles pour maintenir un excellent niveau scolaire pour tous les élèves, ces derniers auront aussi la chance de suivre ces nouveaux programmes officiels, au contenu et barèmes plus exigeants, en lecture et analyse de textes (descriptions, essais, documentaires etc.), en mathématiques (résolution de problèmes complexes, tirés du monde réel).

Pour en savoir plus sur ces nouveaux tronc communs dans la Ville de New York, parlez-en à l'enseignant de votre enfant ou visitez la page sur les tronc communs et les conseils pratiques aux familles à schools.nyc.gov/Academics/CommonCoreLibrary/FamilyResources. Pour mieux connaître les programmes de tronc commun au niveau national, visitez www.corestandards.org.

De bonnes habitudes d'étude

Pour aider vos enfants à prendre de bonnes habitudes d'étude :

- ❑ Aménagez un endroit confortable et calme dans votre maison où votre enfant pourra faire ses devoirs, avec des fournitures scolaires simples comme des stylos, crayons, papier, ciseaux et scotch à portée de main.
- ❑ Encouragez votre enfant à écrire et planifier ses devoirs chaque jour. Ils ont besoin d'apprendre comment gérer leur temps et s'efforcer d'atteindre des objectifs à long terme.
- ❑ Encouragez-le à faire les devoirs les plus difficiles en premier, et pas en dernier.
- ❑ Vérifiez que les devoirs ont été faits et ce, dans les temps. Soyez aussi attentif à la manière dont les enfants travaillent et comment ils trouvent les bonnes réponses.

Vous trouverez d'autres idées sur le site schools.nyc.gov/academics.



Inscrivez-vous pour recevoir des alertes électroniques sur les écoles de la Ville de New York à l'adresse schools.nyc.gov/subscribe.

Parlez à l'enseignant de votre enfant



Les normes d'apprentissage donnent une bonne occasion de parler avec les enseignants sur ce que votre enfant apprend à l'école et comment vous pouvez l'aider à la maison. Voici quelques questions que vous pouvez poser.

Pour en savoir plus sur une norme :

- Pouvez-vous me montrer des exemples de travaux d'élèves qui satisfont cette norme ?
- Puis-je voir des travaux de mon enfant et comment ils se situent par rapport à cette norme ?
- À quel moment de l'année scolaire, le travail de mon enfant sera-t-il soumis à cette norme ?
- Quels activités et matériel utilisez-vous à l'école pour aider mon enfant à atteindre et à dépasser cette norme ? Quels sont les travaux en classe et les devoirs à la maison que vous pensez donner à mon enfant ?
- Quels sont les exercices à faire avec mon enfant pour l'aider à atteindre cette norme ?
- En dehors des normes décrites dans le présent guide, qu'est-ce que mon enfant doit encore apprendre cette année ?

Pour savoir comment votre enfant travaille à l'école :

- Quelles sont les matières dans lesquelles mon enfant est au bon niveau ? Y-a-t-il des domaines dans lesquels il(elle) doit s'améliorer ?
- Le niveau de mon enfant en lecture en anglais et/ou dans sa langue maternelle est-il suffisant par rapport à celui qu'on demande aux élèves de son grade ? Pouvez-vous m'indiquer des livres qu'il(elle) pourrait lire ?
- Combien de temps mon enfant passe-t-il à travailler sur chaque matière ?
- Comment évaluez-vous les connaissances de mon enfant dans ces matières pendant l'année scolaire ?

Pour savoir comment aider votre enfant :

- En dehors des bulletins scolaires (report cards), quelles sont les meilleures façons pour moi de suivre le travail de mon enfant ?
- Si votre enfant n'a pas le niveau par rapport à son grade : quel soutien l'école peut-elle lui apporter ? Que puis-je faire à la maison pour aider mon enfant à mieux travailler à l'école ?
- Si votre enfant a le niveau requis pour son grade ou le dépasse : quelles activités en plus pour enrichir ses connaissances et quelle aide suggérez-vous pour mon enfant ? Comment puis-je aider mon enfant à la maison ?

À la fin de l'année scolaire, tous les élèves doivent être capables de/d' :

- Survoler un texte, tel qu'un article de journal ou la page d'un livre pour savoir de quoi il s'agit ou pour trouver une information en particulier.
- Faire la différence entre une information pertinente et essentielle (par exemple, une information qui supporte l'idée principale du texte) et une information qui ne l'est pas.
- Utiliser ce qu'ils savent déjà pour comprendre ou formuler une opinion concernant une information lue.
- Connaître les règles de ponctuation, de majuscule et d'orthographe.
- Connaître ce qui fait le talent de l'auteur d'un bon texte, comme le choix des mots, l'organisation des idées, les métaphores et autres procédés d'expression écrite.
- Lire à voix haute différents types de textes, romans, pièces de théâtre et poèmes en utilisant le bon ton, rythme et en mettant l'accent sur les bons mots pour exprimer les idées et émotions du texte.
- Faire des déductions et tirer des conclusions à partir d'informations contenues dans un texte.
- Utiliser le registre linguistique, la grammaire et le vocabulaire appropriés au public à qui ils souhaitent communiquer des idées.
- Utiliser différents procédés pour articuler et organiser les idées d'un texte écrit (chronologie, cause/effet).
- Lire des textes de types variés pour rassembler et interpréter des données, des faits et des idées ; comparer et opposer ces informations portant sur le même sujet.



Apprendre à la maison

Votre famille peut faire ces activités dans votre langue maternelle ou en anglais.

Emmenez votre enfant assister à une pièce de théâtre et voir les mots prendre vie sur scène. New York possède des douzaines de troupes de théâtre qui proposent des représentations par et pour des enfants de tout âge. Vous trouverez toutes les informations nécessaires sur nytheatre.com. Sur la page d'accueil, cliquez sur « For Kids & Families ».

Encouragez votre enfant à lire à voix haute ses propres histoires/poèmes, devant vous ou d'autres membres de la famille.

Parlez de ce que vous lisez avec votre enfant et discutez des idées contenues dans le livre.

Encouragez votre enfant à lire de nouveaux livres dans des genres différents, tels que des pièces de théâtre ou des poèmes. La liste des livres recommandés de la bibliothèque publique de New York à kids.nypl.org/reading/recommended.cfm est un très bon point de départ.

Mathématiques



Apprendre à la maison

Visitez l'exposition interactive sur le monde des chiffres, le « **Mathematica : A World of Numbers** » avec votre enfant au New York Hall of Science dans le Queens. Visitez nyscience.org.

Avec votre enfant, collectez 100 pennies et faites lui réaliser que chaque penny correspond à 1 pour cent d'un dollar. Demandez lui d'ajouter ou de soustraire les pennies afin d'obtenir d'autres pourcentages.

Collectez des publicités de soldes provenant de différents grands magasins. Quel magasin propose les meilleures remises ? Parlez des autres choses qui font que le prix d'un article en solde est attractif.

Jetez un coup d'œil à la série **Cyberchase sur PBS** à pbskids.org/cyberchase. Elle utilise le mystère, l'humour et l'action pour rendre les mathématiques attrayants. Le site conseille aussi les familles à aider leurs enfants à étudier les mathématiques et les sciences.

À la fin de l'année scolaire, tous les élèves doivent être capables de/d' :

- Multiplier et diviser des nombres à deux et trois chiffres.
- Lire et écrire les nombres jusqu'à 1 million (1 000 000).
- Trouver les facteurs d'un nombre. Les facteurs sont les nombres qui multipliés entre eux donnent un total appelé le produit. Par exemple, 3 et 5 sont les facteurs de 15.
- Comprendre que les pour cents sont des parties de 100. Par exemple, 20 pour cent représente 20 parties de 100. Écrire les pourcentages sous forme de fractions (50 pour cent devient $\frac{1}{2}$) et sous la forme décimale (20 pour cent devient 0,20).
- Simplifier les fractions à leur plus petit dénominateur — par exemple, $\frac{20}{100}$ devient $\frac{1}{5}$.
- Dénommer les quadrilatères (forme géométrique à quatre côtés) selon les propriétés de leurs angles et côtés. Par exemple, un quadrilatère avec 4 angles droits et 4 côtés égaux est un carré.
- Utiliser une règle au pouce le plus près, $\frac{1}{2}$ pouce, $\frac{1}{4}$ pouce, et $\frac{1}{8}$ pouce et au centimètre le plus près.
- Comprendre les expressions algébriques. Par exemple, $2x$ est l'expression algébrique de « 2 fois une quantité » et $4a+3b$ est l'expression algébrique de « quatre fois une quantité plus trois fois une autre quantité ».
- Énumérer les résultats possibles d'un événement unique. Par exemple, citer toutes les conséquences possibles résultant de la perte d'une pièce de monnaie.
- Appliquer des compétences mathématiques simples à une situation réelle. Par exemple, savoir que 20 pour cent de remise signifie économiser 20 centimes à chaque dollar dépensé.

Sciences

En sciences, les élèves du 5^e grade découvrent la recherche scientifique, les sciences de la terre, et ils étudient l'alimentation et les écosystèmes.

À la fin de l'année scolaire, tous les élèves doivent être capables de/d' :

- Formuler des questions qui peuvent trouver réponse grâce à une démarche scientifique, comme l'observation et la collecte de données. Concevoir et mener des recherches scientifiques pour obtenir des réponses.
- Utiliser les mathématiques pour la recherche scientifique.
- Comprendre que les pierres sont composées de minéraux.
- Rechercher, rapporter et expliquer comment se forment les roches et le sol.
- Identifier des événements comme les séismes et les éruptions volcaniques qui modifient la surface de la terre.
- Concevoir et construire des maquettes de formations terrestres.
- Connaître les habitudes qui contribuent à une bonne santé, y compris éviter de consommer des substances dangereuses comme le tabac ou l'alcool, suivre des règles diététiques nutritives, et faire de l'exercice régulièrement.
- Comprendre que les aliments apportent l'énergie et les matériaux nécessaires pour se développer et se régénérer.
- Observer et identifier les éléments vivants ou non d'un écosystème.
- Identifier des exemples de l'activité humaine qui ont des effets néfastes ou bénéfiques sur les autres organismes.

Apprendre à la maison

Avec votre enfant, pensez à quelque chose que vous pourriez changer dans votre famille pour rendre la vie plus saine, par exemple, faire plus d'exercice physique. Demandez à votre enfant de trouver des ressources fiables dans des livres ou sur Internet, et discutez de ce que votre famille peut faire pour changer.

Encouragez votre enfant à participer à la **Semaine des Sciences de la Terre (Earth Science Week)**, sponsorisée tous les ans par l'American Geological Institute. Des activités locales et nationales, des informations et des ressources sont disponibles sur earthsciweek.org.

En famille, allez au **New York State Environment Hall** de l'American Museum of Natural History pour découvrir comment le paysage de notre ville et de l'État s'est transformé au cours de l'histoire. Pour de plus amples informations sur les roches de New York et autres endroits, allez sur amnh.org/ology/earth et cliquez sur « If Rocks Could Talk ».



Apprendre à la maison

Apprenez-en plus sur les célébrations et fêtes de la ville, de l'hémisphère ouest et du monde sur le site Internet de la New York Public Library's Web site at kids.nypl.org/holidays/index.cfm.

Le site offre des liens vers les traditions des fêtes personnelles, comme les anniversaires, et aussi vers les commémorations officielles, comme le mois de l'histoire afro-américaine, de l'histoire Asie-pacifique, et de l'héritage hispanique.

Aidez votre enfant à choisir un fait d'actualité chaque semaine dans le journal ou à la télévision. Parlez de ce que les personnes pourraient dire à propos de cet événement dans un an, dans 10 ans ou dans 100 ans.

Avec votre enfant, explorez l'histoire et la culture amérindienne dans l'hémisphère ouest à la Smithsonian Institution du National Museum of the American Indian à New York City. Pour de plus amples informations, allez sur nmai.si.edu.



Études sociales

En études sociales, les élèves du 5^e grade étudient les nations de l'hémisphère ouest, y compris les États-Unis, le Canada et les pays d'Amérique Latine.

À la fin de l'année scolaire, tous les élèves doivent être capables de/d' :

- Reconnaître et interpréter des sources primaires d'informations, comme des lettres, des journaux et autres documents.
- Interpréter les informations provenant de cartes, de graphiques, de tableaux et autres représentations visuelles sur l'hémisphère ouest.
- Expliquer comment les différents groupes ethniques des États-Unis, du Canada et de l'Amérique Latine contribuent à la diversité culturelle de l'hémisphère ouest.
- Comparer et opposer les événements importants de l'histoire de l'hémisphère ouest, par exemple, l'ascension et la chute de la civilisation Aztèque au Mexique et l'arrivée des conquistadors espagnols.
- Utiliser des sources primaires d'informations, comme des lettres, des journaux et autres documents pour faire des recherches sur un personnage ou un fait historique. Créer et faire un exposé basé sur les recherches.
- Comprendre que les frontières politiques changent avec le temps.
- Situer les principaux éléments géographiques de l'hémisphère ouest (continents, rivières et montagnes) en utilisant des cartes, globes et atlas.
- Comprendre comment les populations de l'hémisphère ouest ont réussi à répondre à leurs besoins de base, comme les abris, la nourriture et les vêtements.
- Être sensible aux célébrations patriotiques des États-Unis, du Canada et des pays d'Amérique Latine.

Plus de connaissances et de compétences

Nos élèves de 5e grade n'apprennent pas qu'à lire, écrire, faire des mathématiques et comprendre les concepts clés des sciences, sciences sociales et arts.

- **Arts :** Les élèves de 5^e grade suivent des cours d'arts visuels, de musique, de danse et de théâtre. Ils étendent leurs compétences dans chacune des disciplines artistiques et apprennent à parler de l'Art en utilisant le vocabulaire approprié et deviennent capables de critiquer les œuvres artistiques. Ils peuvent faire le lien entre ce qu'ils étudient et les facteurs historiques, culturels, économiques et autres qui influencent l'Art. Ils découvrent la richesse et la variété des ressources artistiques de la Ville de New York.
- **Fitness et santé :** Les élèves continuent à améliorer leur santé et bien-être personnels, à se sensibiliser à la santé de leurs familles et de leurs amis, ainsi qu'au bien-être dans leurs écoles et communautés. Ils apprennent par exemple à analyser l'influence de la famille, des camarades, des médias sur la façon de gérer sa propre santé, comment avoir une vie saine et éviter les comportements dangereux comme fumer ou prendre de la drogue.
- **Bibliothèque et recherche :** A la fin de l'année scolaire, les élèves de 5^e grade peuvent utiliser les sources pour collecter des informations de fond, écrire de bons travaux de recherche, trouver des informations en utilisant des textes imprimés, en ligne ou en discutant avec des gens, prendre des notes de différentes façons (à la main ou sur écran par exemple), avoir une opinion et la défendre avec des faits, corriger leur travail sur les conseils des autres, tirer des conclusions sur le thème d'une histoire et suivre des instructions permettant d'utiliser l'Internet en sécurité.
- **Technologie :** Les élèves de 5^e grade peuvent discuter des sujets ordinaires liés à l'usage responsable de la technologie et des informations, identifier des scénarios décrivant l'usage acceptable et non de l'ordinateur et décrire les conséquences, pour eux personnellement, de l'usage inapproprié. Les élèves connaissent les procédures pour importer et manipuler des photos, des images et graphiques dans des documents, tableurs, présentations et autres ouvrages créatifs. Ils utilisent des outils de communication (e-mail, discussions en ligne et environnements Web) et des ressources en ligne pour réaliser des projets en groupe au sein et hors de la classe avec d'autres élèves qui étudient la même chose qu'eux.



Ce que vous devez aussi savoir sur l'école de votre enfant

Comment trouver des réponses à certaines questions pendant l'année scolaire

La meilleure façon d'être au courant de tout ce qui concerne l'éducation de votre enfant est d'être impliqué dans son école : parlez régulièrement avec l'enseignant de votre enfant, allez aux rencontres parents-enseignants, participez en tant que bénévole aux manifestations scolaires ou soyez membre de l'association des parents.

- Si vous avez une question relevant du domaine académique, vous devez parler à l'enseignant de votre enfant. Pour des questions liées à tout autre sujet, vous devez appeler l'école de votre enfant et demander à parler au coordonateur des parents (parent coordinator).
- Pour avoir des informations personnalisées et actualisées sur les progrès scolaires de votre enfant, y compris son assiduité et ses notes aux examens, connectez-vous et ouvrez une session sur le Lien ARIS pour les parents à **ARISParentLink.org**.
- Visitez le site Web du DOE à l'adresse **schools.nyc.gov** et lisez les actualités et les annonces concernant les écoles de la Ville.
- Vous pouvez aussi recevoir régulièrement des alertes électroniques sur les actualités, les processus d'inscription, les modifications du calendrier en raison des intempéries et sur beaucoup d'autres choses en vous inscrivant à **schools.nyc.gov/subscribe**.
- Pour plus d'informations sur l'école de votre enfant, veuillez visiter le site Web de l'école. Allez sur le site **schools.nyc.gov** et entrez le nom de l'école dans la section « School Search ».



Si vous avez d'autres questions concernant l'école, veuillez appeler le 311, un opérateur formé pourra vous aider.

Services de traduction et d'interprétation

Tous les parents doivent pouvoir participer à l'éducation de leurs enfants peu importe la langue qu'ils parlent. Notre Unité de traduction et d'interprétation traduit les documents contenant des informations importantes sur l'éducation de votre enfant dans les neuf langues parlées couramment par nos familles, notamment l'arabe, le bengali, le chinois, le français, le créole haïtien, le coréen, le russe, l'espagnol et l'ourdou. Nous pouvons apporter de l'aide pour la traduction en d'autres langues. L'unité linguistique fournit aussi l'interprétation par téléphone dans plus de 150 langues pour faciliter la communication entre les familles et le personnel scolaire. Pour bénéficier de ces services, contactez le directeur ou le coordonateur des parents (parent coordinator) de l'école de votre enfant.

Accès à l'Internet

Dans ce livret, nous mentionnons de nombreux sites Internet que vous pouvez consulter pour trouver des informations sur l'éducation de votre enfant. N'oubliez pas que vous pouvez toujours appeler le 311. Si vous n'avez pas accès à l'Internet chez vous, vous pouvez y accéder gratuitement à la bibliothèque publique de votre quartier. Nombreuses sont les écoles qui permettent aussi aux parents d'utiliser les ordinateurs de l'école pour chercher des informations liées à l'école. Contactez votre coordonateur des parents (parent coordinator) pour en savoir plus.

Maintenir la sécurité et la santé de votre enfant

Respect pour Tous (Respect for All)

Nous attendons de nos écoles qu'elles offrent un environnement d'apprentissage sécuritaire et de soutien pour tous les élèves. L'intimidation, les critiques pour exclure du groupe, le harcèlement verbal et la violence physique n'ont aucune place dans nos écoles, en particulier quand de tels comportements sont engendrés par les préjugés, l'intolérance ou la peur de la différence. Ce principe s'applique à l'école avant et après les heures de cours, dans les locaux de l'école, dans les véhicules financés par le Département de l'Éducation, pendant toutes les manifestations sponsorisées par l'école et sur les sites n'appartenant pas à l'école dès lors qu'il est manifeste qu'un tel comportement peut affecter négativement le processus éducationnel ou mettre en danger la santé, la sécurité, la morale ou le bien-être de la communauté scolaire. Les élèves qui pensent avoir été victimes d'intimidation doivent immédiatement signaler l'incident oralement ou par écrit à tout employé de l'école. Tout signalement d'un comportement d'intimidation ou de harcèlement fera l'objet d'une enquête. Les conseillers scolaires sont disponibles pour recevoir les élèves en consultation. Pour en savoir plus sur le Respect pour tous, veuillez visiter le site schools.nyc.gov/RulesPolicies/RespectforAll.

Soins médicaux à l'école : infirmier(ère)s, centres de santé scolaires et services de santé mentale

Il y a des infirmier(ère)s dans beaucoup d'écoles primaires. Leur rôle est d'évaluer les problèmes de santé de votre enfant ou de l'aider à prendre des médicaments prescrits par un médecin pendant les heures d'école. Vous pouvez télécharger le formulaire pour demander à l'école de faire prendre des médicaments à votre enfant (Medication Administration Form - MAF) à schools.nyc.gov/Offices/Health/SchoolHealthForms. Toutes les prescriptions doivent être indiquées dans le formulaire MAF. L'infirmier de l'école ne peut pas accepter une simple ordonnance du médecin. Certaines écoles ont un centre de santé, sur place, qui dispense aux élèves, un ensemble complet de soins médicaux, qu'ils aient une assurance maladie ou non et quelque soit leur statut d'immigré. Si vous cherchez une liste des centres de santé scolaires, vous pouvez aller sur le site schools.nyc.gov/Offices/Health/SBHC ou demander au (à la) directeur(trice) ou au coordonnateur des parents (parent coordinator) de l'école de votre enfant. De nombreuses écoles proposent aussi des services de santé mentale qui traitent des problèmes liés au comportement et aux émotions pouvant empêcher votre enfant de travailler à l'école. Vous pouvez vous renseigner sur ces services auprès du conseiller d'éducation (guidance counselor), de l'assistant social ou du coordonnateur des parents (parent coordinator).

Aménagements pour les élèves handicapés

Les élèves handicapés peuvent être légalement autorisés à recevoir des services de santé à l'école pour les aider à participer aux activités scolaires normales de la même façon que les élèves non handicapés. Pour demander un aménagement, procurez-vous le formulaire « Section 504 Accommodation form » au bureau de votre école ou téléchargez le sur le site schools.nyc.gov/Offices/Health/SchoolHealthForms.

Pour que votre enfant reste en forme et actif

Les écoles proposent une gamme variée de programmes de fitness et sur la santé aussi bien pendant les heures d'école normales que lors des activités périscolaires. Ces activités aident les élèves à faire les 60 minutes d'activité physique dont ils ont besoin pour maintenir une bonne santé et rester en forme. Au printemps, la plupart des élèves reçoivent le rapport NYC FITNESSGRAM qui montre s'ils se positionnent dans la tranche « healthy fitness zone » (en bonne santé physique). Lisez attentivement ce rapport et ses recommandations, il contient des suggestions pour aider votre enfant à améliorer sa forme et son bien-être physiques.

Assiduité

La première chose à faire pour réussir ses études, c'est de venir tous les jours en cours. Un élève qui ne va pas en cours deux jours par mois - deux jours seulement - aura manqué un mois entier d'école à la fin de l'année. Du pré-Kindergarten au lycée, la présence des élèves en classe est une priorité. Les écoles sont



conscientes que des problèmes de santé comme l’asthme par exemple, des raisons familiales ou autres sont autant d’entraves à l’assiduité des élèves. Parlez-en à l’enseignant ou au conseiller d’éducation (guidance counselor) de votre enfant. Faites de l’assiduité des enfants à l’école une affaire de famille.

Alimentation scolaire

Nos écoles proposent des repas sains chaque jour sous forme d’aliments nourrissants comme des fruits et légumes frais, y compris des produits agricoles provenant de fermiers locaux. L’utilisation d’arômes, de colorants, d’édulcorants artificiels et d’acides gras trans dans les repas scolaires est formellement interdite.



Tous les élèves, indépendamment des revenus de leurs parents, ont droit au **petit déjeuner gratuit tous les jours**. Nombreux sont ceux qui remplissent les conditions pour avoir le déjeuner et le snack gratuits ou à tarif réduit. Les élèves qui bénéficient des déjeuners à tarif réduit paient 0,25 \$ par repas au lieu du prix normal de 1,50 \$.

Chaque famille doit remplir le formulaire School Meals Application Form (de demande de repas scolaires), qu’on demande aux élèves de ramener à la maison, au début de l’année scolaire. Il permet de savoir si votre enfant a droit aux repas gratuits ou à tarif réduit. Même si votre fils(fille) ne remplit pas les conditions pour en bénéficier, nous vous demandons de remplir ce formulaire parce qu’il sert de base à l’État pour verser des subventions à son école. Il est aussi possible de le remplir en ligne, c’est pratique, vous pouvez le faire en une fois pour tous les enfants à **www.**

ApplyForLunch.com ou **nyc.gov/accessnyc**.

Transport

Les élèves, de 5e grade/enseignement général (general education), qui habitent à au moins un mile (1,6 Km) de l’école, ont droit à la prise en charge du transport scolaire (bus jaune ou MétroCard gratuite). Si votre enfant remplit ces conditions, son école vous contactera, au début de l’année scolaire, pour vous informer en détail sur son droit au transport scolaire. Vous pouvez aussi appeler le Bureau du Transport Scolaire (Office of Pupil Transportation - OPT) au 718-392-8855. Dans certains cas, l’agence du Metropolitan Transit Authority (MTA) offre la MétroCard à moitié prix pour le transport en bus urbain des élèves d’enseignement général qui n’ont pas droit au bus jaune. Il faut que, dès le début de l’année, vous vous assuriez que l’école a les bonnes coordonnées (adresse et téléphone) de votre domicile.

Si le Programme d’Éducation Personnalisé (Individualized Education Program - IEP) de votre enfant prévoit un transport scolaire en bus jaune, vous devriez recevoir, début septembre, un courrier qui vous donnera tous les détails à ce sujet. Si vous ne recevez aucun avis à ce sujet, vous pouvez aller voir ce qu’il en est à **schools.nyc.gov/Offices/Transportation** ou composer le 718-392-8855.

Pour plus d’information sur le transport, veuillez visiter le site **schools.nyc.gov/offices/transportation** ou appelez le 718-392-8855.

Options scolaires

Même si la prochaine rentrée scolaire semble être éloignée, c’est une bonne idée de penser dès maintenant aux options d’inscription au collège (middle school). Le processus d’admission diffère d’un district scolaire à l’autre. Dans certains districts, les élèves doivent être inscrits au collège de leur quartier, alors que dans d’autres districts, les familles ont le droit de choisir parmi différentes options. Vous recevrez une demande d’inscription de votre école en automne, vous pouvez classer les collèges

de votre choix dans la demande personnalisée de votre enfant. Ci-dessous un résumé du processus d'inscription par district.

Les districts 1 à 7, 12 à 16 et 25 sont des districts dont les écoles peuvent être choisies par les élèves. Dans ces districts, tous les élèves doivent déposer une demande d'inscription dans un collège (middle school).

- Les districts 8 à 11, 17, 18, 21, 22, 28, 30 et 32 offrent plusieurs niveaux de choix. Même si beaucoup d'élèves font des demandes dans des collèges dans tout leur district, ils s'inscrivent dans celui qui est rattaché à leur secteur géographique (zoned school) si toutes leurs demandes ont échouées.
- Les collèges des districts 19, 23, 24, 26, 27, 29 et 31 sont en majorité des écoles qui acceptent les élèves en fonction du secteur géographique de résidence des élèves. Cependant, certains collèges de ces districts acceptent des élèves sur demande. Dans ces districts, les élèves peuvent faire une demande d'inscription dans un collège seulement s'ils souhaitent s'inscrire dans une école qui n'est pas celle qui est rattachée à leur secteur géographique (zoned school).

Pour en savoir plus sur le choix de collèges et la procédure d'inscription, consultez l'annuaire des collèges (middle school directory) de votre district (que vous recevrez à l'automne), vous y trouverez les options qui s'offrent à votre enfant. Parmi les options possibles, il peut y avoir des écoles rattachées à un secteur géographique, des écoles qui sélectionnent les élèves en fonction de leur niveau avec des critères obligatoires, les écoles artistiques qui sélectionnent les élèves sur audition et les écoles avec des programmes scolaires enrichis (Academically Enriched Programs) qui acceptent les élèves sur examen. À l'automne, nous organisons diverses foires de collèges et journées porte ouverte dans les écoles de votre district. Pour en savoir plus sur le processus d'inscription en collège, informez-vous sur les futures manifestations touchant à l'inscription, souscrivez aux alertes d'actualité sur les inscriptions par e-mail ou consultez l'annuaire des collèges de votre district, visitez schools.nyc.gov/ChoicesEnrollment/Middle. Vous y trouverez d'autres possibilités d'inscription à envisager plus tard. Pour plus d'informations, parlez au(à la) directeur(trice) ou au coordonnateur des parents (parent coordinator) de l'école de votre enfant, ou visitez schools.nyc.gov.

Éducation spécialisée

Les écoles de la Ville de New York garantissent à tous les élèves handicapés des services d'éducation spécialisée de haute qualité. Les élèves qui pourraient avoir besoin de ces services sont évalués dans leur école. Après l'évaluation d'un enfant, une équipe comprenant le parent ou tuteur de l'enfant se réunit pour déterminer si l'enfant a un handicap et s'il a besoin de services d'éducation spécialisée. Si c'est le cas, on élabore un Programme d'éducation personnalisé (IEP) détaillant les services d'éducation spécialisée dont votre enfant devrait bénéficier et contenant des objectifs précis. Dans la mesure du possible, on fait participer les enfants handicapés pleinement et de manière appropriée au cadre d'enseignement général. Certains élèves suivent un programme au District 75, district couvrant toute la ville ouvert aux enfants gravement handicapés. Pour en savoir plus sur les services d'éducation spécialisée ou pour voir le Guide des parents sur l'éducation spécialisée des enfants en âge d'être scolarisés, veuillez visiter le site schools.nyc.gov/Academics/SpecialEducation. Vous pouvez aussi parler au directeur ou au coordonnateur des parents (parent coordinator) de l'école de votre enfant ou appeler le 311.

Apprenants de l'anglais

Nous nous engageons à servir les besoins des élèves qui parlent une langue autre que l'anglais à la maison et qui ne maîtrisent pas encore l'anglais. Quelque soit leur statut d'immigré, nous offrons l'accès à une excellente éducation aux Apprenants de l'anglais (ELL), aux anciens ELL, aux immigrés et à leurs familles. Les programmes ELL aident les élèves à développer leurs aptitudes linguistiques pendant qu'ils travaillent pour réussir leurs devoirs et travaux scolaires. Pour savoir quel programme conviendrait le mieux à votre enfant parlez au(à la) directeur(trice) ou au coordonnateur des parents (parent coordinator) de l'école de votre enfant, appelez le 311 ou visitez le site schools.nyc.gov/academics/ELL. Dans la Ville de New York, nous proposons trois programmes aux élèves non-anglophones (dits English Language Learners ou ELL) : l'Anglais Langue Seconde (ESL), les programmes bilingues passerelle (Transitional Bilingual Education program - TBE) et les programmes double-langue (dual language).



Écoles à charte

Les écoles à charte (charter schools) sont des écoles publiques gratuites ouvertes à tous les élèves de la Ville de New York mais dirigées par des organisations externes et pas par le district scolaire local. Bien que les écoles à charte fonctionnent de façon autonome, les élèves qui les fréquentent sont évalués selon les mêmes normes et passent les mêmes examens que les élèves des écoles publiques. Nous avons ouvert des douzaines d'écoles à charte dans la ville pour vous offrir un plus grand choix d'écoles de meilleure qualité.

Vous pouvez déposer une demande pour votre enfant dans autant d'écoles à charte que vous souhaitez en utilisant un formulaire unique de demande disponible en ligne. Les écoles qui reçoivent plus de demandes que de places disponibles auront recours à un tirage au sort pour désigner les élèves admis. Ces tirages au sort se font au hasard et ne dépendent pas de l'ordre dans lequel les demandes ont été soumises et ne peuvent pas favoriser les élèves à la base de facteurs comme les résultats scolaires, le statut d'éducation spécialisée ou l'aisance en anglais. Pour en savoir plus sur ou pour télécharger la demande, visitez le site schools.nyc.gov/charters.

Services disponibles aux élèves se trouvant en situation de logement précaire

Les élèves sans domicile fixe ont aussi droit à une éducation publique de haute qualité gratuite et nous proposons des services de soutien pour aider les élèves qui vivent en situation de logement précaire à aller à l'école et à y réussir. Si votre enfant n'a pas un domicile permanent, il ou elle a le droit d'être assisté(e) pour son inscription, son transport, ses repas gratuits, ses fournitures scolaires et autres. Composez le 311 et demandez le chargé des élèves en situation de logement précaire (Students in Temporary Housing Liaison), il(elle) pourra vous aider à bénéficier de ces services ou visitez schools.nyc.gov/StudentSupport/NonAcademicSupport/StudentsinTemporaryHousing.

Garantir la réussite des élèves

Nous avons mis en place plusieurs outils pour vous aider à comprendre les progrès de votre enfant pendant l'année scolaire et comment l'école aide votre enfant à apprendre. Vous pouvez utiliser ces outils pour renforcer l'apprentissage de votre enfant aussi bien à l'école qu'à la maison.

Lien ARIS pour les parents

Pour avoir des informations personnalisées à jour sur les progrès scolaires de votre enfant, y compris son assiduité, ses notes en classe, les conditions obligatoires d'obtention du diplôme de fin d'études secondaires, ses résultats aux examens Regents et à d'autres évaluations de l'école, consultez le site ARISparentlink.org. Il est disponible en dix langues et comprend un guide en ligne qui vous explique comment utiliser ces données pour aider votre enfant. Vous aurez besoin d'une adresse électronique, du numéro identifiant de votre enfant (OSIS) et de votre mot de passe pour pouvoir accéder au compte de votre enfant. Avant de vous connecter pour la première fois, contactez le coordonnateur des parents (parent coordinator) à l'école de votre enfant pour obtenir un mot de passe provisoire.

Rapport d'Avancement (Progress Report)

Chaque automne, votre école reçoit un Rapport

d'Avancement contenant une note alphabétique entre A et F. Cette note mesure la performance et les progrès scolaires des élèves et l'environnement scolaire. Vous pouvez utiliser le Rapport d'Avancement pour comparer les écoles, pour repérer les domaines dans lesquels l'école de votre enfant excelle et voir comment elle peut s'améliorer. Cet automne, vous recevrez un Guide des parents (Parent Guide) qui contiendra la note du Rapport d'Avancement de l'école ainsi que des ressources et informations pour vous aider à comprendre quelle est la performance académique de l'école. Demandez un exemplaire papier du Rapport d'Avancement à l'école de votre enfant ou consultez-le en ligne sur le site schools.nyc.gov.

Sondage sur l'école de la Ville de New York

Les familles de la Ville de New York ont de très bonnes idées sur la façon dont on peut améliorer nos écoles. Le Sondage annuel sur l'école invite les parents, les enseignants et les élèves les plus âgés à évaluer leur établissement scolaire. Les résultats de ce sondage contribuent à la note que votre école reçoit dans son Rapport d'Avancement et aident les éducateurs à prendre des décisions importantes par rapport à l'école de votre enfant. Votre enfant répondra au sondage en classe. Remplissez bien le Sondage sur l'école au printemps, soit en ligne soit sur papier.

Connaissez vos droits

Selon les lois fédérale et de l'État, vous avez certains droits en tant que parent ou tuteur. Entre autre, vous avez le droit d'aller dans l'école ou les salles de classe de votre enfant, de consulter les données sur sa présence à l'école et sur ses résultats scolaires, et de voir le matériel éducatif, tant que votre accès ne dérange pas le cours normal de la journée scolaire. Vous avez aussi le droit d'être informé(e) sur les réunions publiques, les audiences du Chancelier, les conseils municipaux, les réunions des Superintendants communautaires, les conseils communautaires pour l'éducation et ceux des écoles et d'y participer. Si vous n'êtes pas d'accord avec une décision prise par l'école, vous pouvez utiliser la voie légale pour faire appel ou déposer une plainte concernant tout sujet lié à l'éducation de votre enfant auprès du Département de l'Éducation. Enfin, vous pouvez aussi avoir accès aux informations sur les programmes qui permettent à votre enfant de faire une demande d'admission dans une école en dehors de la zone géographique à laquelle il(elle) est rattaché(e) quand c'est possible. Pour consulter une version intégrale de la Déclaration des Droits des Parents, allez à schools.nyc.gov/RulesPolicies/ParentBillOfRights ; pour obtenir plus d'informations sur les procédures de plainte, visitez schools.nyc.gov/Offices/OFEA. Si vous avez d'autres questions ou inquiétudes, appelez le 311.

Notification des droits à la vie privée énoncés par la loi fédérale

La Loi sur les droits éducatifs de la famille et la confidentialité (Family Educational Rights and Privacy Act – FERPA) accorde certains droits aux parents et élèves de plus de 18 ans eu égard aux dossiers scolaires des élèves. La Déclaration des Droits des Parents (Parents' Bill of Rights) et la Disposition Réglementaire A-820 du Chancelier (Chancellor's Regulation A-820) contiennent des informations supplémentaires, vous pouvez les consulter à schools.nyc.gov/RulesPolicies.

Vous avez le droit :

1. De demander, examiner et consulter les dossiers scolaires de votre enfant au maximum 45 jours après la réception de votre demande. Vous devez faire une demande écrite dans laquelle vous identifiez le(s) dossier(s) que vous souhaitez voir. L'école de votre enfant vous informera de la date, de l'heure et du lieu où vous pourrez consulter les documents.
2. Vous pouvez demander des modifications du dossier scolaire de votre enfant, si vous pensez qu'il est incorrect, trompeur ou ne respecte pas les droits à confidentialité prévus par la loi FERPA. Vous devez faire votre demande d'amendement par écrit en mentionnant ce que vous souhaitez faire changer et pourquoi. Si le DOE de la Ville de New York décide de ne pas modifier les documents concernés conformément à votre demande, vous serez informé(e) de votre droit à obtenir une audience et de certaines procédures d'audience.
3. Les renseignements personnels identifiables contenus dans le dossier scolaire de votre enfant sont confidentiels, sauf si la loi FERPA en autorise la divulgation sans consentement.

Une exception autorisant la divulgation sans consentement est celle qui permet aux responsables scolaires de consulter les dossiers scolaires dans le cadre de leurs responsabilités professionnelles. Sont considérés comme responsables scolaires par exemple les employés du DOE de la Ville de New York (tels que les administrateurs, superviseurs, enseignants et autres formateurs ou membres du personnel d'aide) ainsi que les personnes que le DOE de la Ville de New York emploie pour des services ou missions pour lesquels il aurait, dans d'autres circonstances, utilisé ses propres employés (tels que des agents, prestataires et consultants).

Une autre exception permettant la divulgation sans consentement est celle sur demande des responsables d'un autre district scolaire dans lequel votre enfant souhaite s'inscrire ou envisage de le faire, ou dans lequel il est déjà inscrit, quand ceci est nécessaire pour son inscription ou transfert.

Vous pouvez déposer une plainte auprès du DOE fédéral si vous pensez que le DOE de la Ville de New York a violé les obligations de la loi FERPA. Les plaintes peuvent être déposées au bureau chargé de la FERPA : Family Policy Compliance Office, U.S. Department of Education, 400 Maryland Avenue, SW, Washington, DC 20202-8520.

DEMANDE DE CARTE DE BIBLIOTHÈQUE

Il y a plus de 200 bibliothèques publiques de la Ville de New York. Elles sont gérées par trois systèmes indépendants : le New York Public Library (qui dessert Manhattan, le Bronx et Staten Island), le Queens Library et le Brooklyn Public Library. Les cartes de bibliothèque gratuites vous permettent d'emprunter des livres, DVD, CD et autres supports. Les branches locales organisent aussi des événements allant de lectures de livres illustrés pour enfants aux festivals de films, en passant par des lectures de poèmes ou des cours d'informatique pour adultes.

Instructions :

Pour obtenir une carte, remplissez ce formulaire et remettez-le à l'accueil de votre bibliothèque publique, en présentant une pièce d'identité valable. Les adultes peuvent utiliser leur permis de conduire valide de l'État de New York (driver's licence), leur permis de conduire d'apprenti-conducteur (learners's permit) ou une autre pièce d'identité avec photo. Les adolescents (de 13 à 17 ans) peuvent utiliser un bulletin de note récent (report card), un justificatif d'emploi ou leur carte d'identité scolaire (school ID). Les enfants (de 12 ans ou moins) doivent faire signer cette demande par un parent ou un tuteur ; les parents seront responsables de ce qui a été emprunté par leurs enfants avec leur carte de bibliothèque. Visitez le site internet de la bibliothèque de votre borough pour obtenir une liste exhaustive des pièces d'identité valables et pour connaître l'adresse de la branche la plus proche de vous. Pour le Bronx, Manhattan et Staten Island, allez à www.nypl.org ; pour Brooklyn, allez à www.brooklynpubliclibrary.org et pour le Queens, allez à www.queenslibrary.org. Les adultes et les adolescents peuvent aussi faire leur demande de carte en ligne.

1. Cochez une case :

Enfant (12 ans ou moins) **Adolescent** (13 à 17 ans) **Adulte** (+ 18 ans)

2. Informations Sur L'élève/ Le Titulaire De La Carte De Bibliothèque :

Nom de famille _____ Prénom _____ Autre prénom (Initiale) _____
 Date de naissance (Mois/ Jour/Année) _____ Sexe Masculin Féminin
 N° et rue _____ N° Appt. _____
 Borough ou Ville _____ État _____ Code postal _____
 Téléphone (domicile) _____

3. Parent/ tuteur (cette section doit être remplie pour les élèves de 12 ans ou moins) :

Nom de famille _____ Prénom _____ Autre prénom (Initiale) _____
 Adresse e-mail _____ Téléphone _____

Cochez A ou B :

A. Mon enfant est autorisé à emprunter des livres/multimédias pour adultes (seulement) ou pour enfants. B. Mon enfant n'est autorisé à emprunter que des livres/multimédias pour enfants.

Le parent/tuteur est responsable des emprunts faits à l'aide de la carte de leur enfant.

Signature du parent/tuteur _____ Date _____

This Section Is for Staff Use Only (partie réservée à l'administration)

NEW LOST/REPL. TRANSFER PTYPE
 EXP.DATE _____ COMPLET : (Staff Initials) _____

Calendrier du 5^e grade

8 septembre

Premier jour d'école

Du 29 au 30 septembre

Rosh Hashana (les écoles sont fermées)

10 octobre

Columbus Day (il n'y a pas école)

8 novembre

Election Day (il n'y a pas école)

11 novembre

Veterans Day (il n'y a pas école)

Du 13 au 19 novembre

Semaine porte ouverte des écoles

14 novembre

Rencontres parents-enseignants, le soir

15 novembre

Rencontres parents-enseignants, l'après-midi

Du 24 au 25 novembre

Thanksgiving (il n'y a pas école)

Du 26 décembre au 2 janvier

Vacances d'hiver (il n'y a pas école)

16 janvier

Dr. Martin Luther King Jr. Day, (il n'y a pas école)

Du 20 au 24 février

Vacances d'hiver (il n'y a pas école)

13 mars

Rencontres parents-enseignants, l'après-midi

14 mars

Rencontres parents-enseignants, le soir

Du 13 au 16 avril

Vacances de printemps (il n'y a pas école)

28 mai

Memorial Day (il n'y a pas école)

7 juin

Chancellor's Conference Day (il n'y a pas école)

27 juin

Dernier jour d'école : les élèves quittent l'école plus tôt

En savoir plus

Ce guide n'est qu'une vue d'ensemble des nombreux éléments du programme que votre enfant étudiera cette année. Vous pouvez lire et télécharger ces guides correspondant aux élèves du pré-Kindergarten au 12^e grade ainsi que les programmes scolaires officiels intégraux, pour toutes les matières et grades, sur notre site internet à schools.nyc.gov/Academics.

Le Département de l'Éducation fournit des informations supplémentaires sur les études de votre enfant et sur la façon dont vous pouvez l'aider à la maison ou à l'école. Pour de plus amples informations, visitez schools.nyc.gov. Vous pouvez aussi contacter le coordinateur des parents (parent coordinator) de l'école ou composer le 311.



Department of
Education

Dennis M. Walcott, Chancellor

Le Département de l'Éducation de la Ville de New York a pour politique de ne pas faire de discrimination basée sur la race, la couleur de peau, la religion, le pays d'origine, le statut d'immigré/citoyen, l'âge, le handicap, le statut matrimonial, le sexe, l'orientation, l'identification/expression sexuelles dans les programmes et activités éducatifs, et de garantir un cadre éducatif sans harcèlement sexuel, comme l'exige la loi.

